

1.	Nazwa kierunku	filologia romańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Zestaw II: Przekład pisemny tekstów prawniczych

Kod modułu: 02-FL-TW-S1-PPTP

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
K02	prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z wykonywaniem zawodu	K_K02	3
K03	potrafi odpowiednio określić priorytety, służące realizacji określonego zadania przez siebie lub innych	K_K03	4
K09	dąży do poprawnego komunikowania się w języku włoskim, a także do wykształcenia w sobie kompetencji tłumacza	K_K09	3
K11	jest wrażliwy na błędy wpływające na spójność tekstów, również tłumaczonych	K_K11	3
K12	organizuje pracę zespołu poprzez odpowiednią analizę komponentów, kalkulację nakładu pracy i rozdysponowanie materiału	K_K12	2
U06	potrafi pracować w zespole wedle celów i wskazówek formułowanych przez kierownika zespołu	K_U06	3
U14	potrafi wykorzystać wiedzę teoretyczną w procesie uczenia się	K_U14	4
U16	potrafi przełożyć struktury, zdania oraz teksty na inny język stosując najwłaściwsze ich odpowiedniki w języku docelowym	K_U16	3
W12	rozdziela strategie tłumaczeniowe stosowane w tłumaczeniach literackich oraz w tłumaczeniach tekstów użytkowych	K_W12	4
W13	zna podstawową terminologię z zakresu ekonomii, prawa i administracji oraz nauk ścisłych w języku włoskim i w języku ojczystym	K_W13	2

3. Opis modułu	
Opis	Ukazanie różnicy między przekładem zwykłym i uwierzytelnionym. Zasady tłumaczenia wierzynionym (Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego, Kodeks tłumacza przysięgłego, Komisja Odpowiedzialności Zawodowej, egzamin na tłumacza przysięgłego). Przykłady tłumaczonych tekstów: akt urodzenia, akt małżeństwa, akt zgonu, świadectwo ukończenia nauki, dyplom ukończenia studiów, umowa notarialna itd.
Wymagania wstępne	Zaliczenie modułu Przekład pisemny tekstów prasowych i użytkowych.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
w-1	ocena tłumaczeń i ćwiczeń	formalna ocena zrealizowanych przez studenta tłumaczeń i ćwiczeń	K09, K11, U14, U16, W12, W13
w-2	obserwacja postępów	nieformalna lub formalna ocena postępów studenta sprzyjająca uczeniu się	K02, K03, K12, U06

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
f-1	ćwiczenia	realizacja pod kierunkiem nauczyciela ćwiczeń mających na celu wykształcenie podstawowych umiejętności tłumaczeniowych	30	samodzielna realizacja ćwiczeń i tłumaczeń, przygotowanie do tłumaczeń	90	w-1, w-2